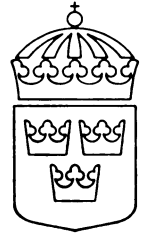


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2001: 5

Nr 5

Avtal mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ändring av överenskommelsen om gemensam nordisk arbetsmarknad för viss hälso- och sjukvårdspersonal och veterinärer av den 14 juni 1993 (SÖ 1994: 2)

Oslo den 11 november 1998

Regeringen beslutade den 22 oktober 1998 att underteckna och godkänna avtalet. Avtalet trädde i kraft den 1 april 2001 sedan det godkänts av samtliga parter.

De på danska, finska, isländska och norska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

SÖ 2001: 5

Avtal mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ändring av överenskommelsen om gemensam nordisk arbetsmarknad för viss hälso- och sjukvårdspersonal och veterinärer av den 14 juni 1993

Regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige som önskar ändra överenskommelsen om gemensam nordisk arbetsmarknad för viss hälso- och sjukvårdspersonal och veterinärer av den 14 juni 1993 har kommit överens om följande:

Artikel 1

Artikel 1 skall ha följande ändrade lydelse:

Denna överenskommelse är tillämplig på yrkesutövare som är medborgare i Danmark, Finland, Island, Norge eller Sverige – nedan benämnda fördragsslutande stater – och tillhör någon av de yrkesgrupper som anges i *bilaga 1*.

Artikel 2

Artikel 2 skall ha följande ändrade lydelse:

Den som i någon av de fördragsslutande staterna vunnit jämförlig form av rättsligt godkännande såsom yrkesutövare som anges i artikel 1, bilaga 1, skall under de i denna överenskommelse stadgade förutsättningarna ha rätt att vinna sådant godkännande även i övriga stater där bestämmelser om godkännande gäller.

Vad i föregående stycke sägs om godkännande skall ha motsvarande tillämpning *dels* på den som har eller är berättigad att få anställning som apotekare i någon av staterna, *dels* på den som utan att vara apotekare har rätt att expediera recept på apotek (farmaceut i Finland, aðstoðarlyfjarfræðingur i Island, reseptar i Norge och receptarie i Sverige).

Även yrkesutövare, som utbildats i fördragsslutande stat där bestämmelser om godkännande av yrkesutövarna inte gäller, skall i de fall som anges i artiklarna 5–12 ha rätt att vinna godkännande i fördragsslutande stat som har bestämmelser om sådant godkännande.

I *bilaga 2* redovisas i vilka stater och för vilka yrkesgrupper bestämmelser om godkännande gäller vid denna överenskommelses ikraftträdande.

Artikel 3

Artikel 4 skall ha följande ändrade lydelse:

Danmark kan som villkor för obegränsad auktorisation såsom tandplejer kräva att sökanden slutför en prøvotid eller genomgår ett lämplighetsprov. Sökanden skall ha rätt att välja mellan en prøvotid eller ett lämplighetsprov.

Artikel 4

Artikel 6 skall ha följande ändrade lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom optiker i Danmark, Finland, Norge och Sverige skall tillkomma den som i Island fått godkännande som sjöntäkjafræðingar efter att ha gått igenom en utbildning i något av de andra fördragsslutande länderna som kan ligga till grund för legitimation som optiker i det landet.

Artikel 5

Artikel 7 utgår ur överenskommelsen.

Artikel 6

Artikel 9 skall ha följande ändrade lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom mentalvårdare eller närvårdare i Finland, sjukralidar med inriktning mot psykiatrisk vård i Island och hjälpepleier inom området psykiatrisk sykepleie i Norge skall tillkomma

a) den som i Danmark förvärvat bevis som social- og sundhedsassistent (SOSU-assistent) eller som plejer enligt Sundhedsstyrelsens riktlinjer av 1977 eller senare och

b) den som i Sverige fullgjort för skötare i psykiatrisk vård gällande krav på utbildning och praktisk tjänstgöring eller äldre, av behörig myndighet, godkänd utbildning till skötare i psykiatrisk vård.

Artikel 7

Artikel 10 skall ha följande ändrade lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom tandskötare eller närvårdare i Finland, adstodarmenn tannläkna i Island och tandsköterska i Sverige skall tillkomma

a) den som i Danmark genomgått fastställd utbildning till tandklinikassistent och

b) den som i Norge genomgått fastställd utbildning till tannlegesekretær.

Artikel 8

Artikel 11 skall ha följande ändrade lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom tandtekniker i Finland och Sverige skall tillkomma

a) den som i Danmark genomgått fyra–femårig utbildning till laboratorietandtekniker vid yrkesskola eller äldre, av behörig myndighet godkänd, utbildning till laboratorietandtekniker och

b) den som i Norge erhållit gesällbrev i tandteknikerfacket.

Artikel 9

Artikel 12 skall ha följande ändrade lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom primärskötare eller närvårdare i Finland, sjukralidar i Island och hjälpepleier i Norge skall tillkomma

a) den som i Danmark förvärvat bevis som sygehjælper eller social- og sundhedsassistent (SOSU-assistent) och

b) den som i Sverige fullgjort för undersköterska gällande krav på utbildning och praktisk tjänstgöring eller motsvarande äldre, av behörig myndighet, godkänd utbildning.

Artikel 10

En ny artikel 12 a skall ha följande lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom laboratorieskötare i Finland, meinatæk- nar i Island och bioingenjör i Norge skall tillkomma

a) den som i Danmark har en fastställd utbildning till hospitalslaborant och

b) den som i Sverige har en högskoleutbildning till biomedicinsk analytiker eller motsvarande äldre, av behörig myndighet godkänd, utbildning till laboratorieassistent.

SÖ 2001: 5

Artikel 11

En ny artikel 12 b skall ha följande lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom foterapeut i Danmark, fotvårdare i Finland, fôtaadgerdafrædingur i Island och foterapeut i Norge skall tillkomma den som i Sverige genomgått foterapeututbildning som påbyggnadsutbildning inom kommunal vuxenutbildning eller tidigare utbildning till fotvårdsspecialist (specialkurs i gymnasieskolan).

Artikel 12

En ny artikel 12 c skall ha följande lydelse:

Rätt att vinna godkännande såsom talterapeut i Finland och logoped i Sverige skall tillkomma

a) den som i Island fått godkännande som talmeinafrædingar efter att ha gått igenom den utbildning i Finland eller Sverige som kan ligga till grund för legitimation som logoped i det landet och

b) den som i Norge fått godkännande som logoped efter universitetsexamen i specialpedagogikk med specialisering i logopedi eller vidareutbildning i specialpedagogikk med specialisering i logopedi vid högskola.

Artikel 13

Artikel 16 skall ha följande ändrade lydelse:

Har en optiker förvärvat kompetens som kontaktlinsoptiker i Danmark, Finland, Norge och Sverige får han bevis om samma kompetens i de andra staterna.

Rätt till kompetensbevis som kontaktlinsoptiker i annan fördragsslutande stat enligt första stycket gäller under förutsättning att optikern vunnit godkännande som optiker i den staten och alljämt har sådant godkännande.

Artikel 14

Avtalet träder i kraft första dagen i månaden efter det att samtliga parter meddelat det svenska Utrikesdepartementet att avtalet har godkänts.

Det svenska Utrikesdepartementet meddelar de övriga parterna om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för avtalets ikraftträdande.

Detta avtal skall gälla så länge överenskommelsen den 14 juni 1993 är i kraft.

Artikel 15

Originalexemplaret till detta avtal skall deponeras hos det svenska Utrikesdepartementet, som tillställer de övriga parterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har de vederbörligen befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal.

Som skedde i Oslo den 11 november 1998 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språket, vilka samtliga texter har samma giltighet.

For Danmarks regering

Ib R. Andreasen

Suomen hallituksen puolesta

Jorma Inki

Fyrir ríkisstjórn Íslands

Halldór Ásgrímsson

For Norges regjering

Magnhild Meltveit Kleppa

För Sveriges regering

Maj-Inger Klingvall

Yrkesgruppens benämning

	Sverige	Danmark	Finland	Island	Norge
1.	läkare	læger	lääkärit/läkare	læknar	leger
2.	tandläkare	tandlæger	hammaslääkärit/ tandläkare	tannlæknar	tannleger
3.	sjuksköterskor	sygeplejersker ¹	sairaanhoitajat/ sjukskötare	hjúkrunarfræingar	sykepleiere
4.	apotekare	provisorer	proviisorit/ provisorer	lyfjafraeðingar	provisorer
5.	sjukgymnaster	fysioterapeuter	lääkintävoimistelijat/ fysioterapeuter	sjúkrapjalfarar	fysioterapeuter
6.	arbetsterapeuter	ergoterapeuter	toimintaterapeutit/ ergoterapeuter	iðjuþjalfar	ergoterapeuter
7.	barnmorskor	jordemødre	kätilöt/barnmorskor	ljósmæður	jordmödre
8.	distrikts- sköterskor	sundheds- plejersker	terveydenhoitajat/ hälsovårdare	yrket finns inte	helsesøstre
9.	optiker	optikere	optikot/optiker	sjóntækjafraeðingar	optikere
10.	psykologer	psykologer	psykologit/psykologer	sálfræðingar	psykologer
11.	receptarier	yrket finns inte	farmaceutit/ farmaceuter	aðstoðarlyfja- fraeðingar	reseptarer
12.	röntgen- assistenter	radiografer	röntgenhoitajat/ röntgenskötare	röntgentæknar	radiografer
13.	skötare i psykiatrisk vård	plejere/social- og sundheds assistenter	mielenterveyshoi- tajat/mentalvårdare och lähihoitajat/ närsvårdare	sjúkralidar	hjelpepleiere i psykiatrisk sykepleie
14.	tandhygie- nister	tandplejere	hammashuoltajat/ tandhygienister	tannfraeðingar	tannpleiere
15.	tandsköterskor	tandklinik- assistenter	hammashoitajat/tand- skötare och lähihoi- tajat/närsvårdare	adstodarmenn tannlækna	tannlegeassistenter och tannlege- sekretaer
16.	tandtekniker	laboratorie- tandtekniker	hammasteknikot/ tandtekniker	tannsmiðir	tannteknikere
17.	undersköter- skor	sygehjælpere/ social- og sundheds- assistenter	perushoitajat/ primärskötare och lähihoitajat/ närsvårdare	sjúkralidar	hjelpepleiere
18.	veterinärer	dyrlæger	eläinlääkärit/ veterinärer	dýralæknar	veterinärer
19.	kiropraktör	kiropraktorer	kiropraktikot/ kiropraktorer	hnykkir	kiropraktorer
20.	biomedicinska analytiker	hospitals- laboranter	laboratoriohoitajat/ laboratorieskötare	meinataeknar	bioingenjörer
21.	logoped	yrket finns inte	puheterapeutit/ talterapeuter	talmeinafraeðingar	logoped
22.	fotterapeuter	fodterapeuter	jalkojenhoitajat/ fotvårdare	fótaadgerda- fraeðingar	fotterapeuter

¹ Grönländska sygeplejersker av vars autorisationsbevis framgår att utbildningen är jämförbar med den danska utbildningen har rätt att få godkännande i de fördragsslutande staterna i enlighet med överenskommelsens bestämmelser. Grönlands Hjemmestyre, Direktoratet for Sundhed, Miljø og Forskning har förklarat att den som har godkännande som sjuksköterska i någon av de fördragsslutande staterna kommer att få godkännande som sygeplejerske i Grönland.

Bilaga 2

Yrkesgrupp	Stat				
	DK	SF	IS	N	S
1. läger/lääkärit;läkare/læknar/ leger/läkare	x	x	x	x	x
2. tandläger/hammaslääkärit; tandläkare/tannlæknar/ tannleger/tandläkare	x	x	x	x	x
3. sygeplejersker ¹ /sairaanhoitajat; sjukskötare/hjúkrunarfræingar/ sykepleiere/sjuksköterskor	x	x	x	x	x
4. provisorer/proviisorit; provisorer/lyfjafraeðingar/ provisorer/apotekare	x	x	x	x	x
5. fysioterapeuter/fysioterapeutit; fysioterapeuter/sjúkraþjálfarar/ fysioterapeuter/sjukgymnaster	x	x	x	x	x
6. ergoterapeuter/toimintaterapeutit; ergoterapeuter/iðjuþjálfar/ ergoterapeuter/arbetsterapeuter	x	x	x	x	–
7. jordemødre/kättilöt;; barnmorskor/ljósmaður/ jordmødre/barnmorskor	x	x	x	x	x
8. sundhedsplejersker/terveyden- hoitajat;hälsovårdare*/ helsesøstre/distriktssköterskor	x	x	*	x	x
9. optikere/optiköt;optiker ² / sjóntækjafraeðingar ³ / optikere/optiker	x	x	x	x	x
10. psykologer/psykologit; psykologer/sálfræðingar/ psykologer/psykologer	x	x	x	x	x
11. */farmaseutit;farmaceuter/ aðstoðarlyfjafraeðingar/ reseptarer/receptarier	*	x	x	x	x
12. radiografer/röntgenhoitajat; röntgenskötare/röntgentæknar/ radiografer/röntgenassistenter	–	x	x	x	–
13. plejere; social- och sundhets- assistent/mielenterveyshoitajat; mentalvårdare, lähihoitajat; närvårdare/sjúkraliðar/ hjelpepleiere i psykiatrisk sykepleie/skötare i psykiatrisk vård	–	x	–	x	–
14. tandplejere/hammasuoltajat; tandhygienister ⁴ /tannfræðingar/ tannpleiere/tandhygienister	x	x	x	x	x
15. tandklinikassistenter/hammasheitajat; tandskötare, lähihoitajat;när- vårdare/aðstoðarmenn tannlækna/ tannlegeassistenter, tannlege- sekretaer/tandsköterskor	–	x	x	–	x

SÖ 2001: 5

16. laboratorietandtekniker/hammas- teknikot; tandtekniker ³ /tannsmiðir/ tannteknikere/tandtekniker	–	x	–	x	x
17. sygehjælpere;social- og sundheds- assistenter/perushoitajat;primär- skötare, lähihoitajat; närvårdare/ sjúkraliðar/hjelpepleiere/under- sköterskor	–	x	x	x	–
18. dyrlæger/eläinlääkärit; veterinärer/dýralæknar/ veterinärer/veterinärer	x	x	x	x	x
19. kiropraktorer/kiropraktikot; kiropraktorer/hnykkir/ kiropraktorer/kiropraktorer	x	x	x	x	x
20. hospitalslaboranter/laboratorio- hoitajat; laboratorieskötare ⁶ / meinataeknar/bioingenjörer/ biomedicinska analytiker	–	x	x	x	–
21. ¹ */puheterapeutit;talterapeuter/ talmeinafrædingar ⁷ /logopedar/ logopedar	*	x	x	–	x
22. fodterapeuter/jalkojenhoitajat; fotvårdare/fótaadgerdafrædingar/ fotterapeuter/fotterapeuter	x	x	x	x	–

¹ Grönländska sygeplejersker av vars autorisationsbevis framgår att utbildningen är jämförbar med den danska utbildningen har rätt att få godkännande i de fördragsslutande staterna i enlighet med överenskommelsens bestämmelser. Grönlands Hjemmestyre, Direktoratet for Sundhed, Miljø og Forskning har förklarat att den som har godkännande som sjuksköterska i någon av de fördragsslutande staterna kommer att få godkännande som sygeplejerske i Grönland.

² Från och med den 1 januari 1998 har ny examensbenämning införts; optometristi/optometrist.

³ Endast den som i Island fått godkännande som sjóntækjafrædingar efter att ha genomgått utbildning i något av de andra fördragsslutande länderna som kan ligga till grund för legitimation i det landet skall ha rätt att vinna godkännande som optiker i övriga fördragsslutande länder.

⁴ Från och med den 1 januari 1998 har ny examensbenämning införts; tandhygienisti/tandhygienist

⁵ Från och med den 1 januari 1998 har ny examensbenämning införts; hammasteknikko/dentonom.

⁶ Från och med den 1 januari 1998 har ny examensbenämning införts; bioanalytiker/bioanalytiker.

⁷ Endast den som i Island fått godkännande som talmeinafrædingar efter att ha genomgått utbildning i något av de andra fördragsslutande länderna som kan ligga till grund för legitimation i det landet skall ha rätt att vinna godkännande som logoped i övriga fördragsslutande länder.

x = yrket är reglerat i detta land

– = yrket är inte reglerat i detta land

* = yrket finns inte i detta land, v arken som reglerat eller oreglerat yrke.